

Patrie dal Friul

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618

Abonament: par un an 500 fr.; par sis mès 250

Il zûc de gjate uarbe

L'unitat taliane 'e à vût e ancjemò 'e à un caratar so particular. Noi pareve pussibil — za cent agôs — fonde insieme tanc' stâz e tantis razzis cussì diferentis, che in dês manieris: cu la confederazion des nazionalitât storichis o cul acenrament burocratic. 'E je stade fate la piês sielte. La burocrazie, l'esercit, i dipendenz stâtaj mandâz dal Nort al Sud dal stîval, e plui ancjemò dal Sud al Nort, 'e crearin, cu la stampe, cu la scuete, cu la propagande e i scambiis comerciâls, un pœc a la volte, tes gnoyis gjenerazions un fregul di polvar unitari. Lu clamin polvar, parcè che 'e je bastade, dopo il setembar dal '43, une separazion di qualchi mès, porche tra Nort e Sud 'e nasessin divisions che, tal indomean dai plebissit, 'e an metude a un fil l'unitât de penisule. E la republiche votade dal Noer, 'e à scugnû glotisi un president monarchic e napoleon, par podê calvâsi di un pericol che al estero duc' e' credvin iminent.

La fazonde 'e je stade cussì imbecade, ma la situazion 'e si presente simpri difende, ançe parcè che no si è formade di pussit par drezzâle. Si à leghis int, e dînt, di pulitiche estere, indûla che nissun nus dà sentî, lassant bande ce ch'al jere tant necessari di proviodi d'urgenze: il decentrament amministratîf, semplificant une burocrazie pedoglossa, fradessude te sôs tradizions di camor e coruzion, e tecnicamentri medievâl; il ricognosciment, es regions storichis, di une resonade autonomie, cence i soliz trucs e lis solîs limitazions.

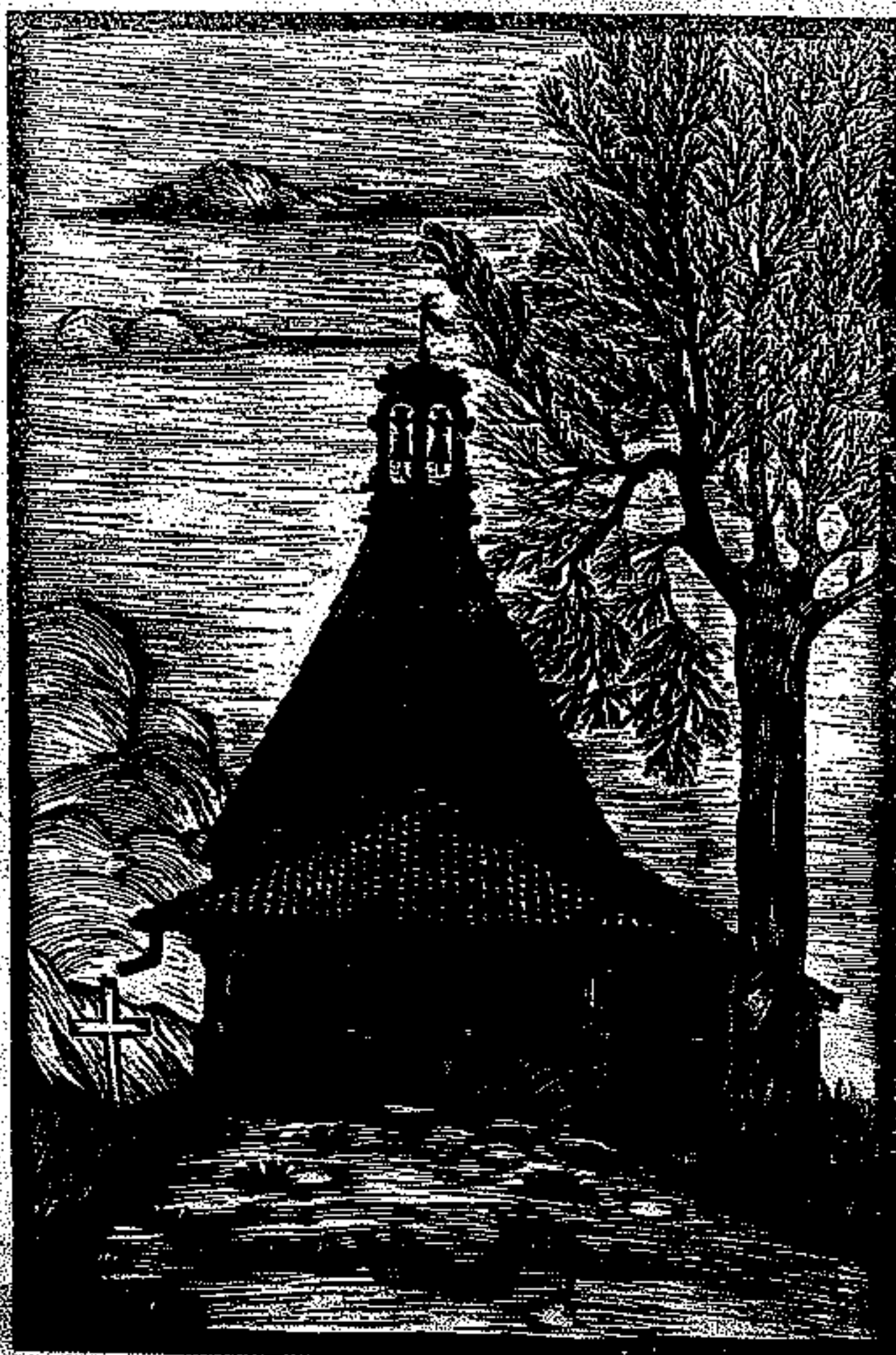
Si à olût invezia, bluffa, doprant la fuarzo in Sicilie, cuiotri une realtât ch'al sarès stât miôr ricognossi prime di fâ chês figuris e di piardi un prestigio ch'al jere bielza avonde aclagn.

Cumò 'o si viodin rivâ adues ogni di gnûs imberdecament: inflazion, faziositât soterranie, disoccupazione. 'E son chestis tre plajs che no si sa dula che podaran menânus chesic siarade.

E intant si bale, si bêt, si cjante «...a Nappule...»; e tes mostris des buteghis al è di dut par cui ch'andi à. I Aleaz cussì nus cjâpin par massepassûz e di une bande no an tuart.

Il tuart al è, po nostre region, dai furlans, che no san svêsi e liberâsi dai lôr berdejs d'ogni gjenar, in chest tragic carnevâl di svergonzade incussienze.

DENEMONZ



La gjeue di San Roc

(At. di T. Marangoni)

De lôr part 'e an De Gasperi!

L'ordenament autonomistic de Region Tridentine

Il prefet di Bolzan, ch'al è il dot. Innocenti, che par un piez di timp al è stât Consej di Prefeture, Cumissari a Glemone, e cet. e tanc' in ricuârdin, al à preparât un projet di ordenament autonomistic pal Trentin e il Boizanes, ch'al vignarà presentât e esaminât da l'Assemblee Constituent.

Secont chest projet lis dôs provincis di Trent e Bolzan 'e vignarèsin unidîs in tune sole region «Tridentine» indûla che i abitanz di ogni nazionalitât 'e varesin di vè un tratament edentic; 'es minoranzis etnichis 'e sares garantide ogni tutele, e conservade la lôr lenghe. Te capitâl de region, Trent, al varès di vè la residenze il rappresentant dal Stât talian.

L'Assemblee regionâl 'e sares formade di 45 deputâz, siez a votazion direte, segrete e universal; dongje di cheste Assemblee al sara creat un Comitât des Minoranzis. L'assemblee 'e vares largis atribuzions juridichis in materie di bndement dai ufizis, dal svilup agricul, dai erêdz agraris; 'e podarès disponi dal 77% des entradis erarialis e dal 50% su chês di monopolio. Lis proprietâz dal stât

'e passeressin dutis 'e Region, furches chês di impurtanze o caratar militar.

Il President de Region al vares di podê vè part tal Consej dai Ministros a Rome cun vôt consultîf, ogni volte che fossin in discussion robis che interessin diretamentri la Tridentine, e al fassars il so zrament denant dal President dal Consej talian. Une Zonta Regional

'e vares l'esercizi da l'autorità esecutive. Tes quistions de dogane il Guvjâr di Rome nol vares nissune competenze. Tes scuclis de Ladinie al sars ricognussît l'ûs dal lengaz ladin.

Si capis che, par intant, chest al è nome un projet, e ch'al dipent da l'aprovazion de Constituent, e par di la veretât 'o vin pore che lu rifili di ogni bande ben e no mâl!

Atenz ai sfrutadôrs!

Emigrazion clandestine in France

'O sin informâz che qualchi centenâr di furlans 'e an cjatade la fate di passâ il confin franzês di scuindon, cence passepart, puardiansi dâf nome un certificat personal, un attestât di buine condote pulitiche e la cjarte d'identitât. 'O savin ançe che personis interessadis e' zirin parfermisi di judâ i puars disocupâz cence speranze o fâ chest riscjo.

Il riscjo al pô lû dret, ma che tegnin a mens i operaris che, dopo rivêz di là clandestinamentri, 'e

maz de "Libertà" al à un temperamental, benedet di omp! Ogni setemane al scuon cjâd da di cum qualchidun: artiste che no j viodin a square, avversari pulitico, coabitanz che j scartin la tiradure... Cheste volte 'e je la volte di "Patrie dal Friul". Misericordia, ce cataclisme, ce p-ccerfaust, ce bombe atomiche! Al à parade a frazzons la "Patrie" e noj'oltri.

In chel stât ch'o sin ridussûz, ce vino di fâ? 'O si rindin!... maz al à reson, reson di vendi, reson fâr par fâr, d'incamp fin dapit, perale par perale. S'item quis dicere falsum audeat? (Vino di voltile in furian par Menezeta e pal resonî Provini dal "messaggero"? Cui pueclat vè cûr di di che il sorel nol è vèr?)

Al dis che int la "Patrie" no la lèj mai, che no l'è nî lèje. Reson! No ie robe fâ par lui: masse intrigose. Al dis di bessol che j costarès musse fimp e fature a lèje (forsû parvie che je "filologicamentri perfete"?). Paraltri, s'al à cjatade tante robate in chest sfuej, al à vèl fâ lèj une varate di numars. E parçè no fâs di une man ançe a capi, za ch'al jere in vore? Massime sul cont a-l separadism e dal nazismo.

Al dis che cjâz estros di "xenofobo" e vîl j fasin strom. Reson! I fores-e che an infestade la Furlanç e son la brume dai talians, un ornament, un ovâr e un escuplî par anc' i furlans; e po a scriver de "Patrie" no ar an robât nante la scueta dal tacum ancjemò. Paraltri ançe int qualchi volte s'iscrive un fregul cu qualchi forest par via di cunciarne, che j à mandât a remengo i gears!

Al dis che chest sfuej nol represente

Ancje "Libertà", cumò

MeNeZeta al à reson PARALTRI...

plui di quatri-cinc di lôr, e che ches-queri-cinc no rappresentin naze e nissun. Reson! Lu disin simpri ançe no ch'o sin in pœc a no vè piardude la trionfane in cheste balueria. Paraltri, se il sfuej al vîl al devî par vè qualchi abom'o letôr che j permeti almanai di corapi la (jarle e di fâsi stampâ, dal moment che chel "quatri-cinc" 'e san quatri-cinc scôlûz, che no vegnin pajâz di nissun paron e no an vendude la pene a av'sane criche. Ma s'o scomenzada a remonâ Menezeta, garantide che nus cres dal moment la tiradure!

Al dis che la "Libertà" 'e siela i siei colaboradôrs dula che j par e plûs, cence lû a cjâl se son di Godie o di Calanisseta. Reson, erodindie! Ancje s'o 'o fasin compagn; e ançe lis firmis lis sielzin di nestri gust, cence damandâ il nulladon di maz. Paraltri se qualchi colaboradôr incompetet nus scrives qualchi strambalot, j al jaseressin vorez che j bularassin la colaborazion te scuzzere. Ma maz si inoculariz dal strambalot: tai siei colaboradôrs di Calanisseta?

Al dis che cheste polemiche presuntive, ridicole, stupide 'e disonore la vore int furlane. E reson ançe calt! (Perç par talian si scrîf pretenziosa e no pretenziosa, pre-tendere, pre-tensione, pre-tensioso: ch' s'o moulin in catidre, sôr Târ, pear mai lui!) Reson: idierie, parçè che no si vorez di vè bisugni di polemichis, trategi di robis cussî laris. Paraltri 'e je dute l'Italie borel (chê d'ore dal Po) che jûs isles e si anovore an chesle maniere stesse, e noâtris, vîrîment, 'o bramû di remonâ la nestre tîr: no dai galozziamis fores-e, ma de nîve foreste e furlane.

Al dis che Vittorio Gaspari, nol è vèl: cul alba dai giornâls-e. Reson: se te polat! 'E s'araje Fark, nê prebepo, nê l'ok, nê Furdazje, nê Piri nê son mât sul albo, e juse par chel, mâr, an chel panciau colene, tal lôr passât professonâl, che a maz al do qualchi fregul di fastidi zai gambiamenz di timp. Paraltri, su chel namar stes di "Libertà" — a propos di libertât! — indûla che nus sepulîs sot la livine de sôs indignazion, e 'e un arilest in prime pagine, sul cont de stampe, ch'al po' jûj un fregul di luôr in merit, se nol al lèj i nestri sfuej, maz, ch'al lèj almanai il so. Il R. D. Jassist dal 26-2-1928 al jere sâl metit de kande a Bari dal '43: e in an tornât a fîr fûr nome di qualchi mès in cû.

Del rest la "Patrie" 'e je in regide cun dutis lis autoritât.

Al dis ançe che, cjepanz in nua la "Patrie" j par di toçj la "Voce di Furlanç". Ancje ch'al è un fregul di reson (e una vore di fastidi). Al ven a stâ che la "Patrie" 'e j, jî cjarte, propri come la "Voce" l'E. C. a mâr che la "Voce" no sedi stade ançe separatiste? Paraltri ançe a nò il lengaz di maz su la "Libertà" nus ricuârde, — can chel estro gerarchic di «sol cû jo» — chel dol etes maz sul "Popolo dei Friuli" (Miôr no toçj chês cognis, sôr, ch'al jasi un quadri a sant'Anton e a chel che in an judât a petâj sosl dal "Popolo" e "Libertà").

E par finâl, sôr Târ al à reson — a l'plui di ce ch'al crêt — di disjonâ. Nus adues un slac di chês insolenzis che an il solit struc des sôs polemichis. Reson e reson: parcè che noâtris 'o sin e' chel che no an maj azetât il so pontificat critic e che no an nissune sudizion dal s'aproc e de sôs barele fracade (par talian: sicumera, sôr).

E cumò?... Orjo, che Menezeta no nus mandî il cartel di sfide... fojjas, ce sbigile! Fasin cussì, par dâsi coragje: firmia duc, insieme chei ch'o sin nome-nâ: in chel arilest tremem.

Vittorio Gaspari
I vari don Marchetti
I vari Fark de Farculze

Dentri e fûr dal Convegno

La "fieste de furlanè", a Spilimberc

Dade une formidure di rîs e di zentilezzis - Un salât ai fradis di Gurizze
Un gnûf slogan "Furlans fevelait italian, 1.2"

O publichân, a titul di croniche, quatris rîs che un am di Spilimberc nus à mandadis sul cont de "Fieste de Furlanè" organizade in chel pais domenie pasade, de Societât Filologiche.

Spilimberc si è vistit di fieste, si è furnit di rois, al à fate la plui hiele bocje di ridi par rispiet a lis sôs tradiziions di zentilezze e ospitalitât, par fâ il plui biel azet pussibil ai furlans che vevin di onôrle cu la lôr visite domenie pasade.

Si po' pensâ cemût che si ûl sul cont de Furlanè e dal so destin, ma cjatâsi insieme, in tunc zornade tivide e serene di prin atom, tra furlans che fevelin in cent sfumaduris il stes lengaz, che san cjantâ lis stessis cjantis, che an tal cûr il stes afiet par lôr pais, e che magari ur plâs di bevi insieme la tazute la postran, al è simpri un grant piass. E chist piass, domenie pasade, 'e an podât gjokâ in pês duc' chei che, rivz cull, si son intropâz fra aûs, 'e an fate la lôr visite 'e nestre scuole di Musac, 'e mostre dal nestri pitôr Marâne, cussî ben dispoonde, e dopo 'e an scoltât e cjatât cjantarin e baladina, si son tirz tunc ostariute e il 'e an cjantât par lôr cont, 'e an ubajât e ridât e bevût.

Ma la part, disin cussî, ufizial de fieste 'e à vût un altri color e un'altra fonaltât. Propri come se fossin stadis dôs robis dal dut diferentis e indipendentis. Lâ un giornalista ch'a nol sa mubruçâ dos peraulis par furlan al à fate la part dal leonâr an dite ch'al è al... segretari de Filologiche. Lâ un trop di int che fevelave ce tristia, ce venit, ce... messapo-giapigio, int mai viodude e mai cognussude, 'e à tratât di questions politichis che no an nuje ce rindi cu la filologie e la furlanità. Lâ un tûl al à gambiât il verjo slogan de Filologiche furlane in tunc slogan di gnove fabricazion: *Furlans, fevelait italian!* Lâ 'e à tâtât di creâ la provincie di Pordenon, pal Friûl di cà da l'Albe, propi cumò che la Constituent 'e trate di un ordenament regional e cence provincis e mentri che l'ordin dal « giorno » ufizial al domandave il ricognossiment de Furlanè come region autonome. Cui capis

nuje plin in cheste Filologiche, cussî diferente di ce che jere une volte?

Spilimberc al à viart i braz ai furlans di Gurizze e dal cunfin orientâl, e al à salutât cun comizion ch'est incontro tra lis estremiz de Furlanè: ma 'o vin capit che no duc' chei che nus strenze-

vin la man 'e jerin de nestre int: la man dal furlan 'e à un altre stente.

Insumis, par un'altra volte, 'o invidin a tornâ cu duc' i amis de Filologiche e lassâ la direzion che si fridi tal so nazionalismo, dulà che ûl.

TITON

Un storic pòc cognossût

Floreaan Morocut

1679
1735

Josef Baretti, te so « Frusta Letteraria » al fevela di diviers furlans e, fra i altri, anje di un ciart pre' Floreaan Morocut di Tausie (Cjargne), che al jere stât in relazion cul famôs Just Fontanin e cul Ughelli.

Sul cont di ch'est Morocut si sa une vore pòc: qualchi notiziute 'a si cjate mo ca, mo là, ma nissun al è mai stât bon di meti dongje sul so cont plin di quatris rîs. De « Guide de Cjargne », publicade za tanc' agn par merit de nestre Societât Alpine, si rigjave dome ch'est: che il M. al fûr te prime metât dal secul XVIII, ch'al fo plevan di Feldkirchen in Baviere, conseir ecclesiastic e bibliotecari dal vescul-princip di Passavia; mo vore expert in fat di storie ecclesiastiche, specialmentri dal Friûl, al vares lassât — simpri secont la Guida — un biel grûs di manoscrit in te biblioteche vescovil di ch'è zità.

Sicome che di ch'est manoscrit nissun sa nuje, mi soi pensât, agn indaûr, di vigni a cjalâ de question, o 'o à scrit senz'altri al vescul di Passavia. Ch'est, une vore zentil, mi rispindê par miez di mons. Carl Dangi, prevost di chel Cjapitul, che Floreaan Morocut al fo plevan di Waldkirchen (nò di Feldkirchen) pais pòc plin in sâ di Passavia, dal 30 marz 1724, e ch'al murî l'11 di avôst dal 1735, in etât di 56 agn; e, al azonneve, che te Curie di Passavia nissun sa vevve nîe di manoscrit lassât dal Morocut.

Stant cussî lis cjossis, no'l resta-

rîs altri che fâ rizerçis a Tausie e anje a Liussûl e a Trep, dulà che son in di di uè ancjinô tanc' Morocut. E par ch'est cont si racomandâ a qualchi predi volonterôs di lassûl.

TITE

La prime je lade cussî cussî...

O vin assistit domenie pasade te partite di balon fra lis squadrâs Udinesse e Vignesie, finide cu tunc pont par bande. La jor si jere chade dongje al camp Mori in gnove veramentri rilevant. Prime di sigâl fôr dal camp di rîc 'o vin domandât a un sior che li sa hupie ce che al sarà stât l'incis de zornade: « volî 'e cussî l'incis si ric sul trecento mil franc ». O vin rispundût: — Une volte cu chel bêt il pòder, comprâ Udin... cumò invier un tûl capul al val par dos oris di divertimento. Se tornassin in ch'est mont i nestris pears viei!.

Ma vignin a discori seriamenti, 'o discrin che le partite no jè stade propit dal dut un divertimento, ma che anzi 'e à fat penâ e invelegn. In gran part la int si ere fissade in te capadonie che l'Udinese 'e fôs di tât potenze di fraccâ adiriture lis cuestis al Veronês, cence pensâ che a Udin gran part dai zutadôrs 'e son novêlis, cence scuole superior, tecnich, sperienz: frutaz plens di buine volentât si, tant che si ûl, ma pîrei. Tante int 'e merite di sei biasimade parç che, ape che si è inquart che i blancs e neris 'e elenavin a intindis, 'e à somenât a cjôlin in zir, 'a diur insolentis. Anje se vevin resor, ur disin che an fat mal. Par vie da sperienze ch'o vin

Notiziari

dai nestris giornâj
di za otant'agns
(8 - 14 di utubar 1866)

Secont qualchi giornâl la division comandade dal Prinzip Umberto, insieme a 1. e 2. reziment di granadirs di uarnigion e Udin, 'e varda l'onôr di jentrâ par pûns a Vignesie endri cheste setemane.

Miarcus al vignarâ cjantât in Domo, un "Te Deum" di ringraziament pe pâs cui intervent dal arcivescul Cjassole.

Cumò che la pâs 'e je stade firmade e che il Friûl al è tornât libar, si pò finalmentri fevelâ franc. 'O aproftim daurâ i par meti in lûs un libri, ch'al jere stât condanât dal Tribunal di Vignesie, quant che za 'e jerin sparizadis pal Friûl e pal Venit une vore di còpiis. Si trate dal "Friûl Orientale" dal cont Prosper Antonin, ch'al merite la nestre ammirazion e ricognossince pe ricjeze des notiziis, che presintin un quadri complet de storie furlane. Pai sica mèrzi il re Vittorio al distingave a ch'est studiôs une medae

NOTIS SPORTIVIS

quiste in tunc alis che 'o lin a viodi e zut di balon, 'o disin a cheste int: — a Udin 'o sin sîr e 'o sin simpri parins, cence la pussibilitât di vè o di tignî frutaz di valor superlatif, parç ch'o ju scugnî vendi e cussî 'o scugnî contentâsi di chel ch'o vin di bon e sustignî la buine volonte di duc' — zutadôrs e dirigent, — duc' animâz a fâ simpri di plui e di miôr.

Vederis, cîrs critics, ce squadrâ ch'o varin fra cinc-sis partidâs! Cumò i furlans 'o varan dôs partidâs fôr di cjase: a Siene e Empoli. Sperin che, pûrtin a cjase alc di bon.

ANGELIN

No stait a dismentâsi che a la Direzion di "Patrie dal Friûl" si fâsin tradiziions in dutis e da dutis lis lenghis prinzipâls dal mont; e dongje dal ufizi poliglottic al è anje un consuliôr legâl internazionâl. Pai nestris abonâz e pai furlans al estero si pratihin tarifis di favôr.

d'aur cun cheste iscrizion: "Al conte Prosper Antonin cultore studioso di storia patria".

Si viodin a lâ a spàs par Vignesie, cjantant l'ino di Garibaldi, une vore di garibaldin "cu lis for cjamesis rossis e daûr di lôr il popul in glonde. E dongje 'e passin cence scomponisi (spetacul cariss!) cravate e questurins.

Sul còp dei cunfins, si 'adi còntin di chês cûl pèl. Al è un sior di Prêda ch'al à il fogolar, lis cjamaris e il cjast in Italie, ma la stâl, il sotpuart e il toblât in Austrie! Di altriis bandis i cjamps 'e an lis culmâtis in part tai regno e in part tal impero, in mût che i bûs e il uazenda 'e scugnîn lâ e tornâ plai voltis di un stât e chel altri. Cussî la Basse di Palmo 'e rista tande jâr di Palmo.

Nus è tocjate propit une bieie pâs che à taiât il Friûl in doi boccons.

Il cont Carl Catei, ch'al jere stât fât cavaliêr de corone di fôr da l'imperôr Napoleon I, al è murât uè. Al vevve la bieie etât di 95 agn; e al à pudât viodi cambiâsi sîst formis diferentis di gaviâr la so pais.

A Udin 'e jè stade aprovaide l'idêe di viart un Museo furlan in tal Palaz Bartolin. 'F vignarâ stabilide une some come dotazion anual pal bon funzionament di ch'est istitût.

Corispondentis che vignin di furlan e duc par veris lis notiziis che lis provincis da l'Istrie, Ilirie e Crôia 'e domanda, ressin di formâ un stât a part cun tunc parlament separat.

Un decret reâl al à providût 'e nominâ dai sindics in 99 cundins dal Friûl: sietzûr tra i conseirs comunâj e domenis si fassarâ la prime adunanza dal Consiliu pa l'elezion des Zontis. A Udin al è stât nominât sindic sior Bepo Jacomet.

Pieri Zorzi al à mitude in vore la sô Muse par mandâ a la int di compagne une cjanzonele sul prôsim plebissit. La conclusion: dal nestri poetè 'e jè cheste: Cui Vittorio 'o vin di etâ. Nessun sîndic nus pò volâ.

'O sin vîzins di une gnove crisi ministerial. Al parâres che il baron Rissoldi al vedi vòc di bandonâ il so puert apene ch'al sarà fînit il plebissit in tal Venit e che si concludarâ la situazion politiche che à dât tûc 'e nêre.

FURDUCIE

La Patrie dal Friûl 'e devente

Ancje a Gurizze un moviment autonomistic

Secont che la delimitazion dai confins talians cul Stât Indipendent di Triest e cu la Federative Jugoslave, secont la linie franzese, 'e resti fôr e qual che je stade za stabilide a Parigi, i rappresentanz dal moviment autonomistic di Gurizze e dal Friûl orientâl nus fâsin savê che la costituzion di une unitarie Region furlane cun l'atual frontiera di Gurizze 'e rispindares sôrta a lis lôr aspiraziions cun ch'estis cundiziions prejudizials:

1) che te circoscrizion di Gurizze 'e vognin tornadis a ricognossi chês autonomis che il gurijs jassist, vintri i pês dal tratât di St. Germain, al à abolidis, (seben che l'I-

talie si jere obleade cun doi decret — setembar e dezembar 1920 — a coordinâ lis sôs lez cun chês autonomis);

2) che ch'estis lez, sul cont des autonomis gurizanis, 'e vognin adaladis 'es gnovis esigenzis secont 'is aspiraziions de popolazion orientâl, tignint presint anje l'ordenament che si sta preparant pe Region tridentine;

3) che la circoscrizion di Gurizze 'e vogni tornade a slargjâ sui distraz di Monfalcon e Cernignan e sul Cumon di Grado;

4) che il stes ordenament autonomistic al vogni ricognossûl anje

al levitori de atual provincie di Udin o a chês circoscriziions che podaran dirivâ de sô suddivision;

5) ch'al vegni costatuit un organo di coordinament, cu la sêde a Udin, in maniere che cheste zità 'e vedi il caratar di capitol de Region.

In altriis fœraulis i autonomis gurizanis 'e domandaressin ch'al vegni ripristinât l'ordenament autonomistic che il Friûl Oriental al neve sol da l'Austrie e ch'al vegni slargjât anje al rest dal Friûl, cui adalamentz necessaris.

A ch'estis cundiziions lôr 'e garantissin la cooperazion cul moviment autonomistic udinês.

Lavoradôrs !

Magazen dal Lavoradôr

al è une dite che vent cence fâ speculaziions e cence imboscâ robe. TIGNIT A MENS!

PALTOZ in verdon, blu, bordeaux neri
par feminis a 290 fr. al m.

LANETE alte 70 cm. a 139 fr. al m.

VISTIT par om o par frut in lane mes-sedade a 390 fr. al m.

Magazen dal Lavoradôr

al è la Dite ch'e sa in ce momez critics che si cjate a jessi il lavoradôr e par chel 'e ridûs al minimo il so uadagn, tratansi di lâ incuintri al operari e di fâlu sparagnâ

Lavoradôrs di ogni fate

tignit ben a mens cheste direzion :

UDIN - Contrade P. Canciani 15 b

Fra storie e liende

CESPE TALE
E CISIGNOC

Dopo la coraggiosa lode di so marit anje Cespe 'e veve olfù mostrà ce brauris che jere buine di fa une carniche, metusi in tun zûc diferent di chel dal ors, ma no mancul periculôs.

Si tratave di une lode curiose e mai viodude fôr de Cjargne e che i celtics, par tradizion, 'e fasevin di râr parecche, se il zûc al finive mâl, il popul superstiziôs a credeve di sedi condanât a patî une vore di miseriis. Chest zûc al cunsistev te lode di une persone cuintri doi becs, che scugnvin vigni ribaltâ.

Il sît dal combatiment al jere insomp di un pecolot, indulâ ch'al jere un splaz lare, iuste tant di stâ in pîs une persone. Denant dal splaz 'e jere une ruvis, daûr un foran tajât a plomp tai cret. Cespe si veve mûtude fâ parsore, sul splaz di chest pecol a spietâ lis bestis ch'è vignivin parâdis indenant de int che ur traeva cidulis imboradis e clapadis. I becs, 'e saltavin tanche zupêz pal gravon stizzêz de vosarie e de pôre.

Cussî siarz di ogni bande si jerin rimpinz lassâ insomp, indulâ che O' Uan jû spietave in naite: e no savint di ce bande sgbindâl, 'e vevin scugnût par fuarece butâsi cuintri di jê. La zovine atente 'e spiave i lôr mûviment: 'e veve un pit frontâr tun zoc e la vite scruiade par deuant in mût di parâsi des trussadis. Dute in brapre cumò 'e cunsistev tal dividi l'assalt fasint fûr un bec a la volte. Nome in chêsse maniere al jere pussibil di frasciâ a due i doi. Quant che i becs, di buride, i fôr in dongje, O' Uan 'e rivâ adôr di mola une pida de tal music a un dai doi nemai, ch'al colâ rondolâsi a pitintôn jû pal gravâr, intant che 'je 'e podeve grimpâ chel altri par un cuâr. La bestie 'e cessave indaûr ma a fuarece di conole 'e fô tirade dongje de femine, che si pojà in zenoglon e, plete su tun ombul 'e alzâ par ajâr chel cuâr ch'al sbatecuvave; i fasê fâ un zir a ruede e lu smolâ par daûr de schene, tal uet.

Dopo metât il prin bec, chel altri, al tacâ scjaltir a balinâ intôr, in maniere che la femine no jere siôre di grimpâ: ma tal uet, siarz de int e clapadât di ogni bande, al scugnî rindisi e tacâ. Cul music a pâl dal cret al provâ a molâ un trûs prime a diestre e po', dîbot, a zampe. O' Uan, biel svelte, 'e rivâ adôr, di parâ la pocade, di brincâ di sledrosâl: ma in chel moment che si sfuarzave par dâj la volte, parvie de pusizion discomude, i brissâ il pit, 'e fê fâr di plomp, 'e clapâ un moment. Po', femine e bec, dispez 'e lèrin di tori jû pai crez dal foran.

Dal fons dal precipizi O' Uan muribonde 'e cjatâ avonde fuarece par feveâl a so marit e j' disê: — Cjoi un'altra femine plui fortunade di me: che Belen ti concedi amôr, fioianze, vite e vitorie: tu lis meretis. Se tu uedis ricuardâti di me, cjape sù ches rosutis di tale e chel cisignoc: zâl e turchin 'e son i colôrs de cespe. Quan' che tu menarâs indenant la nestre razze pes tias, met chel colôr sot la nestre insegne: il gjâl. E cumò, mandî, Bren dal Donau e dai Carnics.

Par cinc gnoç i pignaruj 'e ardârin parsore duc' i pecoj des monz cjargnelis slusorant la plane furlane. Dis manzûis floris e cent fedis blancis 'e forin copadis in onôr de muarte.

Il cuarp de Bren O' Uan al fo intenzût di zâl cul most dal visc e dal cocoiâ secont la custumanze viere dai celtics. Pò, dopo di vèlu

pojât parsore di une tasse di tâjs, di pez, di dâne, e di lârîs, al fô strapuartât su la curintie dal Tajament; e a dut i dèrin fûc.

L'aghe turchine dal riul 'e menâ jû chel cadavar zâl tun borez di flamis, di faliscis, di cinise. E des renzidis dal Tajament, sfodradis di int O' Uan 'e fô salude da dut il popul pe' ultime volte, tal so ultin viaz.

Di ché volte il zâl e il turchin 'e forin simpri doprâz dai celtics cjargnei par piturâ il gjâl, o altris simbui dai nestris vons. Fintremâi sot il Patriarcjât ches-c' colôrs 'e svinulârin tai standârs, de nestre Patrie, libare, e bessole. E ancjemò 'e son i colôrs de bandiere furlane.

FARK DE FARCADIZZE

ANTIZ ZORUTISMO

Une buerisine frescje e sutile

'E rive fintremâi su lis colonis de "Fiera Letteraria".

- La storie de fantazzute

foreste tun paisot - Ma sior Pieri al à podût creâsi daûr di sè une tradizion - S'al è qualchi "genio", ch'al si fâs indenant!

'E sta cjapant fuarece une buerisine antizorutiane che à stomenzât a soflâ daprûf a dutis lis manifestacions di furlanità di ches-c' ultims tîmps. 'E je une buerisine frescje e sutile, che fâs un fregul di ghili che magari nol displâs. 'E rive fintremâi su lis colonis de "Fiera Letteraria" cu la prosule ninine e un pòc inozente di P. P. Pasolini, ch'al proclame 'e republiche letterarie taliane l'esistence dal so "fèlibrige"; 'e sbiste in tun articulut saurât di critiche dal setemânâl gurizcan, sul cont dai espositors di Trescin; 'e pule di ca, 'e busine di là, intiziade anje — al pò staj — dal zorutismo totâl de Filologiche dal dopuere.

Il mâl al è chest, che dutis lis navitât di chesle fate, apene che còlin tes mans dai pajeris, 'e deventin mûdis: e alore Diu nus uardi. Si bûtin dentri a plotons i coscrits dal esercit letterari e artistic, i còrin adues i scaghetuz dai cafès ciladins, i metin lis mans talôr i rivoluzionaris di profession e cussî, in tanc', i fâsin piardi l'ognôr. Al è istes di une bieles fantazzute foreste che rivi tun paisot e si fâs viodi un fregul su e jû pe strade di miez, che si tire daûr dal moment un nâl di moscjons, un trop di zoculuz malmadûrs, une file di cavalirs jervâz des tre; e cence nissune colpe, biadine, si cjate cu la riputazion in pericul e cul odio di dutis lis feminis dal pòis adues.

Il zorutismo che si fîl cjapâ di mire, al sarès — viodin mo' s'o sin bogns di dîlu par furlan — la filtrazion dal filisteismo folcloristic — nò, no sin bogns! — tal sacrari dal leterâl e tal « atelier » dal artist; il sposaliz da l'anime provincial (viziade in costum come i balarins di Mania o di Remanzôs) cul penâl o cu la tastiere; un «olcentismo romantico» e borghês, di seconde man; un orloj di cjampianil discejarât e fêr; un ferâl di strade distudât di cinquant'agns in ca, sul cjanton di une contrade; une diligenze in "disarmo" sot il puaril di une locande siarade; insomâs, une incarnazion in rilart de furlanità di chel altri secul; une furla-

narie dialetâl, strapaisane, parochiâl e di maniere, za madure — se no fos anje false — pal Musco dal costum, ch'al è un simitieri di robis muarîs; un pizzul mondul crepusculâr ch'al fôs part d'ileca de storie e no plui de vite (altri che par chel fregul di falsità e di infedeltât storiche ch'al à intorsi).

E chest al è il mont des vilotis che nissun cjantâ plui — nomê i còros dal ex OND istrûz a pueste; des danzis dismenteadis e tornadis a tirâ fûr a nês, a un pressopòc; dai customs e vîstis tradizionai, no garvâz des cassis des bisnonis, ma imbastâ: dongje ad-a-mens e lontans une bieles verute de veretât storiche; des ostariis "carataristiche" cul fogolâr, la gratule, il cjavedâl, la panarie, e il feralut su la nape; des "fiestis di furlanità" organizadis sul model de "sagre di Boizan"; e cel. Ricostruzions,

ch'al zen a jessi falsificazions; nostalgis che parturissin imitazions, ch'al è tanche di cuintifazions; colôr local di cuintribant.

Bisugne dîlu, duncje, che i antizorutians 'e an un fregul di reson-messedâ i cadavars al è afâr di piz-zighêz.

Ma a planc tes vîstis, fantazzins. Seso sigurs che si trate propit di cadavars? Se Pieri Zorut al à podût creâsi daûr di sè une « tradizion » letterarie e sintimentâl, cussî largje, al ûl di che, cun duc, i siei difêz, un qualchi valôr al à di vèlu vût. Se chesle tradizion 'e je ancjemò tant ristive e dure di dislâdris, che fûs nassi un moviment e une polemiche antizorutiane, al ûl di che a ancjemo qualchi fregul di autentiche vitalitât; che pòc o trop la vin tal nestri sanc. Chest no zês di dismenteâlu, parcè ch'al à la sô impuartanze.

Par gambiâ sunade...

E pò, butât de bande Zorut, i antizorutians ce nus puartino indenant?

Un «provenzalismo» cerebrâl, artificizâl, erudit ch'al pò anje plase a quatriniz ma ch'a nol pò diventâ une vivande par Furlanità? Un fregul di Montâl, di Quasimodo, di Sinisgalî? Robate che zen dai promontoris! — E in chel altri ordîn, un piz di Picasso o di De Pisis o magari di Le Corbusier? No vin nissune intenzion di implantâ cul la quistion sul cont dal valôr o de vitalitât di dutis lis modernis formis dal ermetismo: nus baste ricuarcâ che, in man des miezis celadis, des miezis bigognis, dai biâs soguaz, ogni scuole, ogni curint 'e devente fatalmentri cuintifazion, falsitât, arciprovincialismo dal plui ridicul e impotent. Nuje di sanzâr, nuje di durabil, nuje di grant nol è mai vignût fûr dai dissepuj di une « scuole », da Jacopo di Lentini a... Braque.

E alore, copie par copie, al è misôr copiâ sul nestri; imitazion par imitazion, al conven restâ a cjase nestre; fals par fals, al è mancûl

COLONE FILOLOGICHE

Metriche furlane

(Continuazion)

Lis danzis

Tes danzis la precision ritmiche 'e à dute l'impuartanze, parcè che lis peraulis 'e an di compagnâ il bal, e par solit il numar des silabis e la batude dal accent 'e son jusc' e regolârs. Il significât al

impuarte pòc: par plui al trate di schera o di quachi malizie sculadude sorvie.

La «stiche» e la «stajare» si compagn cun viars di siet silabis acenât su la seconde e su la seste; rime in volte o unide. Es.:

1) Ven fôr, ven fôr, marzocula,
ven fôr sul prin clamâ;
la cjêsa di so pari
tu l'as da bândonâ...

2) A fâ l'amôr di gnot
si cjope la rosade
e jo ch'o l'âi cjapade
no mi maridî plui.

La «furlane» — a tre tîmps — si misure cun viars di sis silabis (timp di mazurche). Es.:

1) a rime unide:
No bâlsta, Pieri!
Po' si che jo bâlî.
L'è un piâz che ti cjâlî;
ninin tu sês midî!

2) a rime in volte:
La puarte siarade
lis clis 'e son sâ;
al pisse chel zovin
al viâz e al va sâ...

La «rosane» e la «zigzaine» si bâlîn al cjan di quinaris libars o incubiâr. Es.:

1) Quinaris libars, rime unide:
Derin deride,
cu la naviza
su par Garizza
junâ il zigâr...

2) Quinaris incubiâr, rime ripetude:
— Adulâ vusta? — dissê la moscje
— In Pale Secje — dissê il gri.
— E a ce fû po'? — dissê la moscje.
— A maridîmi — dissê il gri.

(Si à di notâ che sul cont di ches-c' nûns — stiche, stjare, furlane, zigzaine, rosane — no si è mai dacordo).

Lis cjantis di scune

Lis cjantis di scune 'e compagnin il nûzâl dal frutin sul braz o il trindûl de scune: lis batudis 'e son ben acenutadis la rime dispes no je perfete, il significât qualchi volte nol è nissun man. Par solit 'e son in viars di vot silabis (in tati) o di siet (in jervâ): Es.:

1) a vot silabis, cu la rime in volte:
Benedête a Madone,
benedête ancje san Zuan:
(inidurmidnâ la frutace,
chè mi duâmi fin domân.

2) a siet silabis, cu la rime unide:
Ninâ, ninâ, pipin
vîstû di rêgadin;
papâ ti a fât la scâne
e mème la cunsûme...
Altris, a siet e a undis silabis in volte,
'e parâressia comedadis da quachi leterâr: 'e son masse justis e il metro nol è populâr. Es.:

Ninâ, pipin di scâne,
la mame ch'â ti a fât a si cunsûme.
Ninâ, pipin colâne,
che Din ti benedissî e la Madone.

Il corot

Il corot che si cjantave, adôr dai muarî o intant dal fimerâl, fintremâi za pòs agas in qualche sît di là da l'Aghe e une volte anje in Cjargne, cumò al è sparît dal dut. Ma za di un piez in ca, al veve gardude ogni creativitat. Par solit si compagneve, in qualche maniere, cul bot des cjampanis e, tal fimerâl, cul pàs pegri dal corteo, cun tune cantilene e simpri compagne che ti forave l'anime. Il ritmo al veve di jessi pitost libar, par tant che si capis, vadî anje par vie che il corot, par antic, a vignive imbastît fi par li. Es.:

Marina mo' mée,
cetant buna eristâ!
Tu lavis in dret, mo',
oh, fîa mée di còr!
(E va indenant in IV pag.)

Metriche furlane Notiziari da l'emigrazion

(continuazion de 3e pag.)

Filastrocsj

Las filastrocsj 'a senejn une vore, par cont des peraulis cence fil di logiche, lis cjanis di scune: si trate di nazinis metudis dongje apueste pe canante. Ma no si lis cjanis: si lis dis sa, par solit ai frutis un pœc plu grandiz, par discolpu di un caprizi, par cujeitju quanche m-gan, par l'aju di. Na an altre regie che un fregul di rime, euc che, come che ven, cence presis: libar il rimo ch'al eric una cadence variada. Es.

1) *Catin, Catin, Catin, je, asta moltiplic la varje? asta moltiplic il mussat? Eri, eri, cjavut.*

2) *Dies ille, dies ille, cui e muar insomp la vide, Al e muar gno barbe Toni blestemant come un deir...*

3) *Anin, anin a nollis cumò ch'al duar il luf, la cjanin po code, lu menaria tal ciot.*

4) *Patar nistar quis in celi sanificatur nomen tui, la cite 'e cjepe di fum, la massarie mude j di la colpa 'e gite, la giate sul balcon si met in comodon: al passe par li so: il giat di Toni Cro: j dis: — Tutù, tutù: la giate 'e va cun lui.*

Orazions e scunzurs

Las orazions 'e son un altre forme di pusie literarie che si e oramai destadate. Lis viefis dai pais andi san ane-mo quicquidune, ma di gnouvis no s'in met dongje plu. Sal cont de metriche: jo une forme libere une vore, paroe che je disleade di ogni siste di musche e apene calenzade, nome un element si e necessari, la rima, paroe o no, e par solit recabade, mende il nomen dai viars nol e determinat. Es.

1) *Oracion de matine: In non di Dio ch'è di da evi, en las arnes dal Signor tu rui arma.*

Sante Anz, sante Susane, une mi jere, che altre mi clame, Al l'is il di, a scure la not, mi vete dare, Signor 'ne biele not, Si us par e us pias a Vou, concedimi anje il bon di, sez e ogni di.

La pas ai sis e la requis ai pueri muer!

2) Oracion de sepe:

In non di Dio mi pon achi, jo no sui s'o riv al di, riv o no riv, tre grazia 'o vati domandi: confession, comunione e vniel tant, Mancul perjar di chi indennat, Signor d'una perdon, ch'o us di cheste sante oracion.

Il culi 'o ripusarin anje un bocia di scunzer antio, rigiuv di uoc cjan dal 1431, rimat liberament, cence misure di silabis o di acen, ma no cence un fregul di cadence, come che des orazions:

Torna, torna, fel dal luf, jo ci ascrut pol poli e pol zendal, che Dio fo visut e involazut, per la bon zent innocent, che Dio fo visut e zent, per la pape di Rome e par la sante Corone, per la predis e par l'abaz e par uning abegris, per la Messis en vegna d'is a Pasche ed a Noll e ogni bon di princip.

Proverbios e indivinias

Q'zintarin d'os peraulis anje sul cont dai proverbios e indivinias, che tantis volis 'e xer in visio poetiche o alman-cul rimat. Si sa che la rime par solit 'e baste par sodisf il gnat dal popol che ju ripet, anje se no je simpri perfete. Al e l'artil di a cirt une misure o un rimo in chustis robis che no an nessun cefi cu la musche. Es.

1) *Proverbios sul cont dal timp: Quan che il Giampon al met il cjapiet poe il faret a cjepe il riscel.*

Il prin ton e sorele jervat, cjepe il sac e va a mercat, il prin ton e sorele a mont, cjepe il sac e va pal mont.

A sun Bortolamio la cisile 'e va cun Dio.

A sante Lurie il frèt al cruzie

2) *sul cont de vite: Cui tan cjavel si po men un camel, cun tunc cjadene si o no che si la mene.*

La cite dal mercedant e bol trinant, chò dal artizan se no bol nò 'e bol dontan.

Lari pizzul, no stà robà, che il lari grant li cjastura.

Fin che un al a diac in boje no si sa ce che j loje.

3) *Indivinias: E je une robe sun tunc bre che clame dongje dute la famée. (La polente)*

E je une robe sun tunc mar che clame dongje d'it Friul.

(La frase da l'ostari o la cjanpane) Noi covente di che dutis chetis formis di pusie — se si po' clamale cussì, — si lis sint a di o a cjanat diferentis, pœc o trop — di un sit a chel altri, e plu o mancun regulis secont il gust o l'orele o l'atenzion di cui che lis dis. cui lis comede, cui lis strambis e duc' lis adatin in qualchi misure, es. cunclizions di timp e di tœc dala che si cjan a jessi. De metriche dai linteris e de pusie d'art, o feleria un altre volte.

Ai fradis lontans

MATIE COLAUT - Baumer 356 - BASEL (Schweiz).

Al e impossibil, per chet an, cumbina chel affr. Violarin istes di fa di dut. Cui dut pult. Mandi. GIULIO

ERMINIO PASSON - Calle Esmiralda 1020 - ASUNCION (Paraguay).

Duc' cui 'e vevin pœre che tu fossis muar. 'E je stade une bieie notizie che di saveti in salut e cun tunc bieie pusizion tal comertzio. Il plevan al si ricuade parvie di une ricevende che tu j as lassade quatche tu sēs partit pa l'America: tai avill dal '908. Folc, 'e son quasi 40 agns! Ben, mo' viot di ricuardati dai tiej. Vigint al a cinc fruz, Toni al e muar e al a lassade une fie che je maridade; Gesualdo al a un sōl fi, sposat; chel altri al e muar in tœre. Eco lis notizis dai tiei amis di une volte. Tal pais tu mō, malamentri, parvie di cheste uere malandrie e de sōs codis. Mandi, mandì.

TONI

PRIMO FLAP - S. ANTONIO (California U.S.A.)

Prime o dopo, come che tu as scrit, si cumbinarà. Al sarès miōr — al dis Arnaldo — di cumbinabile daurman. Scolte: metin di miez il perit e Berto di Mariane che fasin la stime e buine gnot. Cussì, cence tantis spesis al vignarès regolat dut. Scrif e mandì.

VITORIO

NASTASIO CLEDON - Ben Hamar 86 - ALEXANDRIE (Egipt).

Il munizip nol pō fa ce che tu disis: il Sindic mus a dit che prime al 'il un certificat dal Nodr o dal Consul. Regoliti. Mandi a ti e a Catinute.

LAURENZ

Polonie

Il consej dai Ministros di Varsavie al a aprovat un projet par clama minadōrs specializad da l'Italie. Il guviar polac al a distinat cent milions di zloty par fa tornā de France i minadōrs polacs e par cjanant a vore di feres-c'.

Argentine

L'Union Industrial de Republiche Argentine 'e a domandst al Guviar ch'al fasi il pussibil par cjanarsi l'emigrazion di 200.000 operaris talians ad an, garantint che chet numar al podarà cjanā cefi ta l'industrie, ta l'agricoltura e tal alevament dai nemai. In Argentine si cjanavin a jessi, anjeinō dal 1937, 439.874 aziendis agricoltis e 20.000 aziendis industrials che doprin man d'opare salariade, ch'al ven a jessi quasi miez milion di aziendis. Al baste che ogni dis 'e cjanin a vore un talian, in medie, par dā cefi a chel numar di imigriz.

Pal moment 'e je anjeinō permetude nome l'emigrazion individinā par cui ch'al a podut firmā un contrat di lavōr cun tunc dite di lavie o pai fis no maridā che an i gjenitōrs in Argentine o pes feminis maridadis clamadis la dal l'om. Podint mostrā di jessi in chetis cundizions, si a di rivolisi — par miez de Questure — al Consul da l'Argentine, ch'al mande une cjarte dula che si a di scrivi lis gjenralitaz e altris informazions che vegun indicadis. Dopo il Consul al mande cheste cjarte a Buenos Ayres pal rulla-osta. Rivat l'ulla-osta, il Consul in mande a cui ch'al a fate la domande. Alore se pol fazi il passapuart, cui certificat dal miedi, e parti. Il viaz al e cjanā une vore, e dut a spese dai emigrant.

Cile

Anjeinō za un an l'Incaricāt di Affars dal Cile, al a garantit a De Gasperi e a Parri che la sō Nazion 'e vares viartis li puartis vulintir ai talians e za timp il guif imbasador al a ripetut che i talians 'e son desiderēz tal Cile e che li al e dat un mont gnuf viart par lōr: un grum di teritori ch'al spiete braz par jessi cunvint, indulā che i talians 'e sarān rizevut come fradis.

Ma, par intant, si trate nome di promessis. Un talian ch'al neh fa

Nus rive qualchi lement su l'irregularitāt dal serviz postāl tal recapitā il nestri sfuec ai abondā. 'O prein duc' i nestris amis di cjolst il distarp di visānas ogni volte che il giornāl no ur ven puartit regularmentri, par ch'o podā rivolisi a cui ch'al devī rispindi di ches-c' inconvenienz.

tal Cile al e un grum di berdejs. Al scien fa domande in cjarte sempize al Consul dal Cile, mandant il certificat penāl di date fresche, il certificat di un miedi ch'al ven indicat dal Consul stes, il certificat di nassite, un certificat di idoneitāt tre fotografis di tessare, une domande in dōs cōpiis par vè il visto di entrā in teritori cilen, la promesse scrīte di consegnā al Consul, par vè il visto sul passapuart, cuic mil pesos se cui ch'al

domande al e bessōl, e altris doi mil par ogni persone di famēe ch'al intint menāsi dāt: cheste sūme 'e je par garanti il mantigniment tai prins mēs; lavie 'e ven rimborsade. Dopo si a di fā il passapuart in Questure. No puedin partī personis sot dai 18 agns, e parsore dai 50. Il viaz al e a spese dai emigrant.

Venezuela

'E je stade mandade tal Venezuela une Comission taliane a studiā lis pussibilitaz d'emigrazion stabile in chel pais. Par tant ch'al pā, apene sistemāz i servizis di navigazion fra l'Italie e il Venezuela, 'e podarā scomenzā une largje emigrazion. Par intant 'e son in cors un sietmil domand s di talians che an parentā lavie. Ma lis Legazions e i Consol dal Venezuela 'e an ordin di azeti anje domandis

di qualunque persone che puedi presentā: il passapuart no scjadut, dos letaris di raccomandazion di dōs ditis o impresis dula che la persone 'e vedī lavorāt, il certificat penāl, un certificat di buine condote, il certificat di vazine antivariolose e antitifiche fat dal ufiz d'Igiene o da un miedi autorizāt, un certificat miedi ch'al doclar l'interessāt libar da tracoma, sifilide, e malatis mentals, iat di un miedi autorizāt. Nol e mije di pajā pal visto e no si dōmālin dipuesit di garanzie. No bisagne vè plu di 45 agns. L'emigran 'e puedin menāsi dāt personis di famēe. Il viaz al e a cerie dai emigrant. Il guviar dal Venezuela 'e proviāt al mantegniment dal emigrant par 15 dis dopo rivāt e a cjanā lavōr.

VITORIO CASPARET

direttr responsabile

Stamparie «A. Manzoni» - Udin

Dotôr MARCHI DENTIST

Contrade de Puete (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

dal FALESCHINI specialisi
MALATIAS DES FEMINIS
E DE PIEL
10-12,30 - 16-18,30
UDIN

Contrade Brovedan 6
(fra Piazze S. Jacum
e Contrade Zanco)

CJASH IN CURE
«ANALGO»
par artritis e reumaticis

UDIN
Rive Baruffa n. 3 - Telef. (11-40)

In piazze dal Gran
tal palaz di Kehler

Grove Drograrie

di Aldo CRIVELIN & C.

MARIO ZANUTIN
DI PERSEO

Pitôr - Decoradôr - Vernisadôr

Contrade Ciastelane Nr 46 tel 98 - UDIN

Un GRANT ASSORTIMENT di piazzamento di ogni
qualità, par om a prest di cuncurinne 'o cjanis

Al Gnûf Magazen
Popolâr

UDIN - Piazze S. Jacum 15b

Lanis di fantasie e fittis di mode par sioris

Duc ce ch'al covente pal coreo di une nuvize o pe cjanse
Blancarie di bombas pûr in dutis lis altezzis. Cuviantis
Cuviantōrs par jet - sujemans - tendis, e cec.

A fin di propagande al vent:

CREPELE in tinte unide a 138 fr.
STOFE scozzese a dople altezze a 385 fr.
STOFE par vistiz di om da 195 in sù

Il "MAGAZEN POPOLAR" al vent cu la parcent-
nal di util plui basse duc' i siet articuj. Tignu a mens!